

1	the house		21	Bahar's mother
	čid			Bahor nān
2	a house		22	Bahar's mother's brother
	čid			Bahor nān virod
3	that house		23	Bahar's father
	yu čid			Bahor tāt
4	this house		24	Bahar's father's sister
	yam čid	[ = Bahor amā		Bahor tāt yax
5	those houses		25	Ahmad is from Dushanbe
	wað čadēn			Amad az Dušanbe
6	these houses		26	a man from Dushanbe
	mað čadēn			čorik az Dušanbe
7	that house is red		27	I met a man from Dushanbe
	yu čid rūšt			uz-um az Dušanbe čorik wint
8	that red house		28	Ahamd talked to us
	yu rūšt čid			Amad-i maš qati gap ðod
9	those houses are red		29	A man from Dushanbe talked to us
	wað čadēn-en rūšt	[should be without 'yu'?		yu az Dušanbe čorik maš qati gap ðod
10	those three houses		30	Those five young men from Dushanbe
	wað aray čid			wað pīnz yoš az Dušanbe čorik
11	those three red houses		31	I see you
	wað aray rūšt chid			uz tu winum
12	those three red apples		32	I see Ahmad
	wað aray rūšt mūn			uz Amad winum
13	those two short roads		33	I see him
	wað ðu kut pūnd			uz wi winum
14	these two short roads		34	I see her
	mað ðu kut pūnd			uz wam winum
15	those big feathers		35	i see you
	wað yulla parēn			uz tama winum
16	those feathers are big		36	I see them
	wað paren-en yulla			uz wēv winum
17	those big cows		37	You (sg) see me
	wað yulla žowen			tu mu wini
18	those cows are big		38	you (sg) see Ahmad
	wað žowen-en yulla			tu amad wini
19	Ahmad's younger brother		39	you see him
	Amad ʒul-di virod	Amad fištir-di virod ]		tu wi wini
20	Amad's younger sister		40	You (sg) see her
	Amad ʒal-di yax	Amad fištir-di yax ]		tu wam wini

## Lin / Eng / Ant 516 Shughni transcription from 26 Feb 2009 elicitation

41	You (sg) see us		61	Ahmad gave the book to me
	tu maš wini			Amad-i murd kitob dakčud
42	You (sg) see them		62	Ahmad gave the book to us
	tu wēv wini			Amad-i maš-ard kitob dakčud
43	She sees me		63	Ahmad took the book from me
	ya mu wīnt			Amad-i kitob az mu zošt
44	She sees you		64	Ahmad took the book from you (sg)
	Ya tu wīnt	[ parjuvd		Amad-i kitob az tu zošt
45	She sees Ahmad		65	Ahmad took the book from Bahar
	ya amad wīnt			Amad-i kitob az Bahor parjuvd
46	She see him		66	Ahmad took the book from him
	ya wi wīnt			Amad-i az wi kitob parjuvd
47	She sees her		67	Ahmad took the book from her
	ya wam wīnt			Amad-i az wam kitob parjuvd
48	She sees us		68	Ahmad took the book from us
	ya maš wīnt			Amad-i az maš kitob parjuvd
49	She sees you (pl)		69	Ahmad took the book from you (pl)
	ya tama wīnt			Amad-i az tama kitob parjuvd
50	She sees them		70	Ahmad took the book from them
	ya wēv wīnt			Amad-i az wēv kitob parjuvd
51	He sees her		71	My sister left
	yu wam wīnt			mu yax toyd
52	We see you (pl)		72	Your (sg) sister let
	maš tam winam			tu yax toyd
53	You (pl) see them		73	Ahmad's sister left
	tama wēv winet			Amad yax toyd
54	They see us		74	His sister left
	wað maš winen			Wi yax toyd
55	I gave the book to you (s)		75	Her sister left
	uzum tu-rd kitob dakčud			wam yax toyd
56	I gave the book to Ahmad		76	Our sister left
	uzum ahmad-ard kitob dakčud			maš yax toyd
57	I gave the book to him		77	Your (pl) sister left
	uzum wird kitob dakčud			tama yax toyd
58	I gave the book to her		78	Their sister left
	uzum wamard kitob dakčud			wēv yax toyd
59	I gave the book to you (pl)		79	Bahar saw my brother
	uzum tamard kitob dakčud			Bahor-i mu virod wīnt
60	I gave the book to them		80	Bahar saw your (sg) brother
	uzum wēvard kitob dakčud			Bahor-i tu virod wīnt

## Lin / Eng / Ant 516 Shughni transcription from 26 Feb 2009 elicitation

			101	You (pl) had a red house
81	Bahar saw Ahmad's brother			tama-nd rūšt čīd vūd
	Bahor-i amad virod wīnt		102	They had a red house
82	Bahar saw his brother			wēv-and rūšt čīd vūd
	Bahor-i wi virod wīnt	[Ahmad walked / walks	103	Bahar walked
83	Bahor saw her brother	[Amad pūnd tūyd / tīzd		Bahor pūnd toyd
	Bahor-i wam virod wīnt		104	Bahar walked with me
84	Bahar saw our brother			Bahor-i mu qati pūnd toyd
	Bahor-i maš virod wīnt		105	Bahar walked with you
85	Bahar saw your (pl) brother	[Bahor tu qati pūnd toyd		Bahor-i tu qati pūnd toyd
	Bahor-i tama virod wīnt		106	Bahar walked with Ahamd
86	Bahar saw their brother	[Bahor amad qati pūnd toyd		Bahor-i amad qati pūnd toyd
	Bahor-i wēv virod wīnt		107	Bahar walked with him
87	I have a new book	[Bahor-i wi qati pūnd toyd		Bahor wi qati pūnd toyd
	mu-nd naw kitob	mund naw kitob yast]	108	Bahar wkled with her
88	You (sg) have a new book			Bahor-i wam qati pūnd toyd
	tu-nd naw kitob yast		109	Bahar walked with us
89	Bahar has a new book			Bahor-i maš qati pūnd toyd
	Bahor-and naw kitob yast		110	Bahar walked with you (pl)
90	He has a new book			Bahor-i tama qati pūnd toyd
	wi-nd naw kitob yast		111	Bahar walked with them
91	She has a new book			Bahor-i wēv qati pūnd toyd
	wam-and naw kitob yast		112	Ali sat
92	We have a new book			Ali nūst
	maš-and naw kitob yast		113	Ali sat down
93	You have a new book			Ali čī bun nūst
	tam-and naw kitob yast		114	I sat in the house
94	They have a new book	[uzum tar čīd nost (fem)		uzum tar čīd nūst
	wēv-and naw kitob yast		115	You (sg) sat in the house
95	I had a red house	I had a red cow ]		tu-t tar čīd nūst / tu-t tar čīd nost (fem)
	mu-nd rūšt čīd vūd	mu-nd rūšt žow vad ]	116	Ali sat in the house
96	You had a red house			Ali tar čīd nūst
	tu-nd rūšt čīd vūd		117	He sat in the house
	Ahmad had a red house			yu tar čīd nūst
97	Amad-and rūšt čīd vūd		118	She sat in the house
98	He had a red house			ya tar čīd nost
	wi-nd rūšt čīd vūd		119	We sat in the house
99	She had a red house			maš-am tar čīd nost
	wam-and rūšt čīd vūd		120	You (pl) sat in the house
100	We had a red house			tam-et tar čīd nost
	maš-and rūšt čīd vūd			

Lin / Eng / Ant 516 Shughni transcription from 26 Feb 2009 elicitation

121	They sat in the house			
	wað-en tar čid nost			
122	Ahmad talked			
	Amad-i gap ðod			
123	Ahmad talked about me			
	Amad-i dar-borayi mu gap ðod			
124	Ahmad talked about you (s)			
	Amad-i dar-borayi tu gap ðod			
125	Ahmad talked about Bahar			
	Amad-i dar-borayi Bahor gap ðod			
126	Ahmad talked about him			
	Amad-i dar-borayi wi gap ðod			
127	Ahmad talked about her			
	Amad-i dar-borayi wam gap ðod			
128	Ahmad talked about us			
	Amad-i dar-borayi maš gap ðod			
129	Ahmad talked about you (pl)			
	Amad-i dar-borayi tama gap ðod			
130	Ahmad talked about them			
	Amad-i dar-borayi wēv gap ðod			